



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 1 June 2011 — No. 34

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement to congratulate Mrs. Souriya Otmani, Consul General of Morocco, on her term of office in Montréal.

Mr. Kotto (Bourget) made a statement about the 40th anniversary of the Sainte-Louise-de-Marillac golden-age club.

Mrs. Vien (Bellechasse) made a statement about the 7th edition of *Une route sans fin* youth challenge.

Mr. Ratthé (Blainville) made a statement about *Blainville en fête!*

Mr. Mamelonet (Gaspé) made a statement about the 150th anniversary of Grande-Rivière.

1 June 2011

Mr. Pelletier (Saint-Hyacinthe) made a statement about Québec Week for the Disabled.

Mrs. St-Amand (Trois-Rivières) made a statement about the provincial palliative care convention.

Mr. Gaudreault (Jonquière) made a statement about the death of Mr. Pierre Dumont, of the Festival des musiques de création de Jonquière.

At 9.55 o'clock a.m., Mr. Ouimet, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.11 o'clock a.m.

Moment of reflection

Presenting Papers

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The Government's answer to the petition tabled on 12 May 2011 by Mr. Billette (Huntingdon), concerning the safety of pedestrians upon exiting Napierville.
(Sessional Paper No. 293-20110601)

1 June 2011

Mr. President tabled the following:

A letter, dated 31 May 2011, he had received from Mr. Thierry Vandal, President and Chief Executive Officer of Hydro-Québec, concerning the follow-up to the motion carried by the National Assembly on 29 September 2010.

(Sessional Paper No. 294-20110601)

Presenting Reports from Committees

Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Health and Social Services, which met on 10, 12, 17, 18, 19, 24, 26 and 31 May 2011 for clause-by-clause consideration of Bill 127, An Act to improve the management of the health and social services network. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 295-20110601)

Presenting Petitions

Mrs. Beaudoin (Mirabel) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the landfill site in Lachute, and signed by 294 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 296-20110601)

Mr. Gaudreault (Jonquière) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the fight against poverty and social exclusion, and signed by 110 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 297-20110601)

1 June 2011

Mr. President gave the following directive on the *sub judice* rule:

DIRECTIVE FROM THE CHAIR

Members must observe the *sub judice* rule provided for in Standing Order 35. This rule stipulates that no Member speaking may refer to any matter that is under adjudication before a court of law where such reference may be prejudicial to the interests of any person or party. This rule, which is applied in deference to the separation of powers and the integrity of the judicial process, applies during the period for appeal.

In criminal and penal matters, the *sub judice* rule must be strictly applied, as prejudice is assumed. Members of the Assembly are forbidden to refer, even indirectly, to a matter that is before the courts.

The Chair has already allowed a Minister to answer a question concerning the Government's behaviour in a given situation and not the trial as such. However, considering that in the present case a ruling restricts the publishing of certain elements, the Chair cannot determine, among the exchanges that could take place, what could be prejudicial to the parties involved. Consequently, the *sub judice* rule must be strictly applied and all Members must refrain from asking questions or answering in a manner that, even indirectly, could have an impact on a criminal matter.

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Fournier, Minister of Justice, tabled the following:

Copy of a letter, dated 1 June 2011, he had received from Mr. Denis Marsolais, Deputy Minister of Justice and interim Deputy Attorney General, concerning the requests for courtrooms made by the Director of Criminal and Penal Prosecutions for the holding of the SharQc proceedings.

(Sessional Paper No. 298-20110601)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Khadir (Mercier), tabled the following:

1 June 2011

Copy of a document entitled "Toujours séquestrée en Arabie saoudite avec ses trois enfants, Nathalie Morin envoie un message aux Canadiens".

(Sessional Paper No. 299-20110601)

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, together with Mr. Charest, Premier, Mr. Bonnardel (Shefford), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltrie) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly salute the outstanding work and dedication of the Canadian Forces in bringing help to the flood victims in the Montérégie region;

THAT it urgently ask the Canadian Government to reconsider its decision in order to allow them to take part in the clean-up operations resulting from the floods in the Haut-Richelieu region.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Mr. Khadir (Mercier) moved a motion concerning the fight against poverty; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Carrière (Chapleau), together with Mr. Simard (Richelieu), Mr. Bonnardel (Shefford), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltrie) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly underline the winners and finalists of the Prix reconnaissance de l'Alliance des cadres de l'État awarded last 13 May. These awards aim to promote the excellence of State managerial staff and to formally recognize the achievements of those who distinguish themselves by their professionalism, creativity and innovative practices;

THAT it also congratulate the winners and finalists of the Mérite APSSAP 2011 announced last 27 April at the Gala whose purpose is to underline the efforts and initiatives of health and safety workers who, each day, strive to make their work environment a healthier and safer place.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to give clause-by-clause consideration to Bill 13, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 15, Anti-Corruption Act;
- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 2, An Act respecting the construction of a section of Highway 73 from Beauceville to Saint-Georges;
- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 133, An Act respecting the governance and management of the information resources of public bodies and government enterprises; and to give clause-by-clause consideration to Bill 10, An Act respecting mainly the implementation of certain provisions of the Budget Speech of 17 March 2011 and the enactment of the Act to establish the Northern Plan Fund;

1 June 2011

- the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 11, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act and to provide for the possibility of opting to receive a pension paid by the Régie des rentes du Québec during the existence of certain plans in the pulp and paper sector;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to the following Private Bills: Bill 201, An Act respecting the Hôtel-Dieu de Québec Augustinian monastery, and Bill 202, An Act respecting the Régie intermunicipale du secteur Nord de Lac-Saint-Jean Est;
- the Committee on Institutions, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 200, An Act respecting Marie Alice Elisabeth Hélène Lacroix.

Mr. Ouimet, Second Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources shall hold a deliberative meeting to discuss the observations, conclusions and recommendations within the framework of the order of initiative on oil supply security.

ORDERS OF THE DAY

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 2 June 2011, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

1 June 2011

Accordingly, at 11.18 o'clock a.m., Mr. Ouimet, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 2 June 2011, at 9.45 o'clock a.m.

JACQUES CHAGNON

President